

## РЕЦЕНЗИЯ

**на словарь М. Н. Вороновой «Латинско – немецко – англо – русский  
толковый словарь для стоматологов». – Днепропетровск, 2011**

Вышел из издания толковый словарь для стоматологов, составленный на латинском, немецком, английском и русском языках. Издание подготовлено Вороновой М. Н. – опытным филологом-латинистом, профессиональным педагогом высшей медицинской школы, человеком горячо любящим свою профессию и всех, кто старался овладеть не только русским, но и другими языками. Словарь рассчитан на студентов, будущих врачей-стоматологов, молодых специалистов и исследователей, посвятивших себя одной из увлекательных врачебных профессий – стоматологии – в прикладном и творческом плане. В издание введено 1000 терминов, самых необходимых и самых употребляемых во врачебной деятельности. Словарь ценен не только для отечественных студентов, но и для молодых людей других стран, особенно арабских и китайских студентов, которых в последние годы много в медицинских вузах Украины и которые, к сожалению, слабо ознакомлены с латинским языком, без которого невозможно качественное врачевание.

На 202 страницах толкового словаря размещены четыре языковые значения самых необходимых терминов, характеризующих анатомические образования в норме и патологии, заболевания зубов, околозубных тканей, слизистой оболочки ротовой полости, языка, губ, носа, височно – нижнечелюстного сустава, слюнных желез. При этом обозначены травматические, воспалительные, опухолевые и врожденные патологические процессы зубочелюстно-лицевого аппарата. Здесь же нашли место классификации основных стоматологических заболеваний. Несколько страниц отведено на структуру медицинских рецептов и толкование общепринятых сокращений.

Особую смысловую нагрузку толковому словарю придают десятки крылатых латинских слов и выражений, которыми пользовались древние служители медицины и современные врачи. А завершается словарь известным и святым для каждого врача гимном «Гаудеамус».

К сожалению, автор-составитель толкового словаря недавно ушла из жизни в расцвете твор-

ческих сил. Поэтому в конце издания приведены отзывы о Мэри Николаевне Вороновой ее учеников и коллег как о высоком профессионале, Учителе для сотен ее учеников и душевном человеке. Мы, знавшие Мэри Николаевну десятки лет, полностью согласны с мнением молодых людей – студентов вузов, где трудилась М. Н. Воронова.

И в заключение необходимо отметить, что подготовил словарь, систематизировал и эстетически оформил с большой любовью и вкусом муж М. Н. Вороновой, известный ученый А. В. Воронов.

Заключение: «Латинско – немецко – англо – русский толковый словарь» М. Н. Вороновой является ценным и полезным изданием, которым могут воспользоваться студенты стоматологических факультетов, молодые врачи и исследователи как весьма удобным источником литературы в учебном процессе, практической и научной деятельности.

Рецензент – профессор кафедры стоматологии ДМИТ и НМ  
Е. Н. Дычко